

Eskuetan duzun hau Euskara Zerbitzuak hiru hilerik behin bidaliko dizun boletina da, bertan, Getxoko merkataritzan euskara bultzatzeko egiten diren eta egingo diren egitasmo guztien berri izango duzu. Hainbat aldiz jo dugu zugana kanpaina ezberdinetan parte hartzeko baina zure sektorean bakarrik ez, herriko beste hainbat sektoretan ere lanean ari gara. Horren guztiaren berri izan dezazun boletín hau jasoko duzu zure saltokian bertan.

Tienes en tus manos el boletín que el Servicio de Euskera del ayuntamiento de Getxo te enviará de ahora en adelante cada tres meses, en él encontrarás todos los proyectos que se realizan y realizarán para fomentar el uso del euskera en los comercios de Getxo. Nos hemos dirigido a ti en numerosas ocasiones para diferentes campañas pero no solo realizamos campañas en tu sector, estamos trabajando en diversos sectores del comercio getxotarra. Para que tengas conocimiento de todo ello recibirás este boletín en tu establecimiento.

EROAN EUSKARAZ! egitasmo berri bat Getxoko saltokietan

Si compras en euskera puedes conseguir una bolsa para la compra. *Hablar euskera se lleva!*

Hilabete honetan sektore berri batekin hasiko gara lanean, mertzeriak, jantzi-dendak, zapata-dendak, bitxi-dendak, jostailu-dendak, kirol-dendak eta edergintza dendak. Sektore honetako dendaren batean euskaraz erosten duen herritarrak erosketak eramateko poltsa bat irabaz dezake.

Sektore honetako saltoki batzuk euskara sustatzeko egitasmo berri batean hartuko dute parte. Egitasmo honetan parte hartzen duten saltokiek kartel identifikatzaile bat izango dute atean, bertan sartu eta euskaraz erosten baduzu txarteltxo bat emango dizute eta erosketak egiteko poltsa dotore bat irabaz dezakezu, hala ere, irabazten ez baduzu, **hurrengoan ere euskaraz erosi!**

A partir de este mes comenzaremos a trabajar con un nuevo sector comercial: mercerías, tiendas de ropa, zapaterías, joyerías, tiendas de deporte, jugueterías y centros de estética. Cuando veas en cualquiera de estos establecimientos un cartel identificativo entra y compra en euskera, recibirás un “rasca y gana” y podrás conseguir una bolsa para la compra. Aunque no ganes, sigue comprando en euskera. *Hablar euskera se lleva!!* **ARGAZKIA**

DENDAKETAN euskara ikastaroa urritik aurrera

Cursos de solo 60 horas para aprender a atender en euskera a los y a las clientes.

Iaz hasi ginen Dendaketan euskara ikastaroarekin eta aurten ere eskaini egingo dugu. Zer da Dendaketan? Bezeroei arreta euskaraz egiteko ikastaroa. Euskaraz ez dakien dendariari lehenengo urratsak ematen lagunduko dion ikastaroa da, oinarritzkoa. Astean bi egunetan baino ez eta handik gutxira, euskaraz ere irribarre egin ahal izango diezu bezeroei.

Ezaugarriak:

Astearte eta ostegunetan

8:00-9:30 edo 15:00-16:30

Prezioa: 50 euro

Izenemateak Getxoko edozein
euskaltegian:

Udal Euskaltegia (Romo) 94 464 62
99

Lauaxeta AEK euskaltegia (Algorta)
94 430 47 34

J.A. Agirre euskaltegia (Algorta)
94 460 66 71

Características:

Martes y Jueves

8:00-9:30 ó 15:00-16:30

Precio: 50 euro

Inscripciones en cualquier euskaltegi
de Getxo:

Euskaltegi Municipal (Romo) 94 464 62
99

Lauaxeta AEK euskaltegia (Algorta)
94 430 47 34

J.A. Agirre euskaltegia (Algorta)
94 460 66 71

Ikastaroa amaitzen dutenei:

- Matrikula erdia, 25€ bueltatuko zaizkie
- Ikastaroa amaitu duteneko diploma
- Merkataritzan euskaraz aritu ahal izateko materiala oparituko zaie
- Denda, taberna edo jatetxearen publizitatea egingo da UK aldizkarian
- Amaitzen dutenen artean, deietan 200 euroko txartela duen sakelako telefonoa zozketatuko da.

A los y las que finalicen el curso:

- Se les devolverá 25€ de la matricula
- Diploma acreditativo
- Se les obsequiara material para poder utilizar el euskera en el comercio
- Se insertara publicidad del establecimiento en la revista UK
- Entre los y las que finalicen el curso se sorteará un teléfono con 200 euros en llamadas.

aurtengo irabazlea ... dendako ... izan da **ARGAZKIA**

BEHERAPENAK

Pronto comienzan las rebajas y por lo que pronto recibirás en tu establecimiento los carteles para colocar en los escaparates. Si no los recibes ponte en contacto con el Servicio de euskera.

Urtero bezala uztailaren 1etik aurrera beherapenak hasiko dira. Getxoko udaleko euskara zerbitzuak ohiko denez beherapenak iragartzeko kartelak bidaliko ditu. Ez badituzu jasotzen gugana jo beldur barik. **ARGAZKIA**

HURRENGO ZENBAKIAN

- Merkatarientzako produktu berriak
- Dirulaguntzak
- Gabonetako loteria
- Egitasmo berriak
- *Dendaketan* euskara ikastaroa

EN EL PRÓXIMO NUMERO

- Nuevo catalogo para comerciantes
- Subvenciones
- Lotería de Navidad
- Nuevos proyectos
- *Dendaketan* curso de euskera

HIZTEGIA

En cada boletin encontraras un pequeño diccionario de los diferentes sectores comerciales. En este primero encontraras los mensajes más utilizados.

Boletinaren zenbaki bakoitzean sektore baten inguruko hiztegia ikasi ahal izango duzu. Oraingo honetan mezu orokor batzuk aurkituko dituzu.

Egun on
Arratsalde on
Gero arte
Zabalik
Itxita
Eskerrik asko
Gura badozu euskaraz ere bai
Txakurrik ez
Oraintxe nator
Ez erre, mesedez

Buenos dias
Buenas tardes
Hasta luego
Abierto
Cerrado
Gracias
Si quieres también en euskera
Perros no
Enseguida vuelvo
No fumar, por favor

Hemen erre daiteke
Oporretan gaude
Erreklamazio orriak eskuragarri
Beherapenak
Eskaintza berezia
Laster gatoz

Esta permitido fumar
Cerrado por vacaciones
Hay hojas de reclamaciones
Rebajas
Oferta especial
Volvemos enseguida

BIDALI ZURE IRADOKIZUNAK

Si nos quieres hacer alguna sugerencia o consultarnos cualquier cosa:

Iradokizunen bat egin nahi badiguzu edo gurekin harremanetan jarri :

Hizkuntza aholkularitza Getxoko
saltokiei
TEL. 94 415 22 52
e-mail. gehi@getxo.net

Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzua
TEL. 94 466 00 10/11
e-mail. euskara.zerbitzua@getxo.net
web. www.getxo.net